

D Einbauanleitung
Elektroanlage für Anhängervorrichtung

F Instructions de montage
Installation électrique pour dispositif d'attelage

GB Installation Instructions
Electrical System for Towing Hitch

I Istruzioni di montaggio
Impianto elettrico per il gancio di traino

NL Inbouwhandleiding
Elektrische installatie voor trekhaak

S Monteringsanvisning
Elsystem för dragkrok



Einbauanleitung

Elektroanlage zur Erweiterung 13-poliger Westfalia-Elektro-Einbausätze

um die Funktionen Dauerplus und Masse

Westfalia Nr.: 300 027 300 113

Verwendungsbereich: Erweiterung für viele 13-polige Westfalia E-Anlagen

Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

Achtung: Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

Verlegung Leitungen

1. Minusklemme von der Batterie abklemmen.
2. Das 3-polige Steckergehäuse in das Gegenstück der 13-poligen Westfalia-Elektroanlage für Anhängerkupplungen (hinter einer Kofferraum-Verkleidung) stecken und verrasten. Verbleibendes Leitungssatzende zur Fahrzeugbatterie verlegen.
3. Kontakt der roten Leitung und den Kontakt der beiliegenden kurzen roten Leitung in den beiliegenden Sicherungshalter stecken, dann blaue 15 Amp. Flachsicherung einstecken.
4. Die rote Leitungen mit der Ringösen an Batterie-Plus anschließen.
5. Die braune Leitung mit der Ringöse an einen geeigneten Massepunkt anschließen.
6. Alle Leitungen mit Kabelbinder befestigen oder in vorhandene Kabelhalterungen einlegen. Verkleidungen und demontierte Teile wieder einbauen.
7. Masseleitung wieder an Batterie anschließen und Funktionen mit geeignetem Prüfgerät oder entsprechend konfektioniertem Anhänger prüfen.

Schaltbild

Der neu eingebaute 3-polige Leitungsstrang ist wie folgt in der 13-poligen Steckdose angeschlossen:

Leitung rot	Stromversorgung Dauerplus	Steckdosenkontakt Nr. 9
Leitung braun	Masse (für Kontakt 9)	Steckdosenkontakt Nr. 13

Hinweise

Die Masseleitungen der 13-poligen Anhänger-Steckdose (Kontakt Nr. 3 und 13) dürfen anhängerseitig nicht elektrisch leitend verbunden werden!

Die rote Leitung übernimmt die Stromversorgung des Anhängers. Dabei erfolgt keine Überwachung der Fahrzeugbatterie. Es empfiehlt sich daher der Einbau eines Spannungswächters, der die Entleerung der Batterie unter 11,9 Volt verhindert.

Instructions de montage

Installation électrique pour l'extension des sets de montage électriques 13 broches Westfalia

Fonctions supplémentaires : borne positive constante et masse

Référence Westfalia: 300 027 300 113

Domaine d'utilisation: Extension pour de nombreuses installations électriques
13 broches Westfalia

Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

Attention : les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

Pose câbles

1. Isoler la borne négative de la batterie.
2. Placer et encliqueter le logement de prise 3 pôles dans la partie correspondante de l'installation électrique Westfalia 13 pôles pour dispositif d'attelage (derrière l'un des habillages du coffre). Poser l'extrémité du faisceau restée libre en direction de la batterie du véhicule.
3. Brancher le contact du câble rouge et le contact du câble rouge court fourni dans le porte-fusibles joint. Insérez le fusible plat 15A bleu.
4. Connecter les câbles rouges avec les cosses à oeillet à la borne positive de la batterie.
5. Connecter les câbles marrons avec les cosses à oeillets à la borne négative du véhicule.
6. Fixer tous les câbles avec des colliers ou les placer dans les attaches de câbles déjà présentes. Replacer les habillages et remonter les pièces démontées.
7. Rebrancher le câble de masse à la batterie et vérifier les fonctions avec un appareil de contrôle approprié ou avec une remorque fabriquée en conséquence.

Schéma de connexion

Le faisceau de câble 3 pôles ainsi monté est connecté à la prise femelle 13 pôles comme suit :

Câble rouge	alimentation en courant positif permanent	prise-contact n°9
Câble marron	masse (pour les contacts 9)	prise-contact n°13

Note

Les câbles de masse de la prise femelle 13 pôles de la remorque (contacts n° 3 et 13) ne doivent pas être reliés par un matériau électroconducteur du côté de la remorque!

Le câble rouge assure l'alimentation électrique de la remorque et ce, sans surveillance de la batterie du véhicule. Il est donc conseillé de monter un relais de protection voltométrique pour empêcher une décharge de la batterie à moins de 11,9 Volts.



Installation Instructions

Electrical system for extending 13-pin electrical installation sets from Westfalia

Adds continuous positive and earthing functions

Westfalia Order No.: 300 027 300 113

Area of Application: Extension for many 13-pin Westfalia electrical systems

General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

Important: Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

Laying the wires

1. Disconnect the negative terminal from the battery.
2. Insert the 3-pin plug shell into the 13-pin Westfalia electrical system for trailer couplings (behind the trunk covering) and secure it in place.
Connect the remaining wire set ends to the vehicle's battery.
3. Insert the contacts of the red wire and the enclosed red short wire into the enclosed fuse holder.
Connect the blue 15 amp flat fuse.
4. Connect the red wires with the ring eyelets to the battery positive.
5. and the brown wires with the ring eyelets to the negative ground.
6. Fasten all wires with a cable binder or insert into existing cable mountings.
Replace coverings and disassembled parts.
7. Reconnect earthing wire to the battery and check for proper functioning using a suitable testing instrument or trailer.

Circuit diagram

The newly installed 3-pin wire lane is connected to the 13-pin socket as follows:

Red wire	Continuous positive power supply	Socket contact no. 9
Brown wire	Earth (for contact 9)	Socket contact no. 13

Note

The earthing wires of the 13-pin trailer socket (contact no. 3 and 13) may not transmit electricity to the trailer!

The red wire supplies the power of the trailer. The vehicle's battery is not monitored for this. It is therefore advisable to install a voltage meter that prevents the battery from running out when below 11.9 volts.



Istruzioni di montaggio

Impianto elettrico per l'estensione del set di montaggio elettrico Westfalia a 13 poli

Funzioni polo positivo continuo e massa

N. d'ordinazione Westfalia: 300 027 300 113

Campo d'impiego: Estensione per molti impianti elettrici Westfalia a 13 poli

Avvertenze generali:

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

Attenzione: Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!



Posa dei cavi

1. Sconnettere il morsetto negativo dalla batteria.
2. Inserire e bloccare la sede della spina tripolare nel rispettivo connettore dell'impianto elettrico Westfalia a 13 poli per gancio di traino per rimorchio (dietro il rivestimento del bagagliaio). Posare l'estremità libera del fascio di cavi in direzione della batteria del veicolo.
3. Innestare il contatto del conduttore rosso e il contatto del conduttore rosso breve in dotazione nel portafusibili, e quindi il fusibile piatto da 15 A blu.
4. Collegare i cavi rossi con gli occhielli del polo positivo della batteria.
5. Collegare i cavi marrone con l'occhiello del polo negativo del veicolo.
6. Fissare tutti i cavi con delle fascette o inserirli nei supporti per cavo disponibili. Rimontare i rivestimenti e le parti precedentemente smontate.
7. Collegare il cavo di massa di nuovo alla batteria e verificarne le funzioni con un apparecchio di controllo o con un rimorchio preparato appositamente.

Schema elettrico

Il fascio di cavi tripolare appena montato è collegato alla presa a 13 poli come segue:

Cavo rosso	Alimentazione polo positivo continuo	Contatto presa n° 9
Cavo marrone	Massa (per contatto 9)	Contatto presa n° 13

Note

I cavi di massa della presa del rimorchio a 13 contatti (contatto n° 3 e 13) non devono essere collegati in modo da condurre corrente sul rimorchio!

Il cavo rosso alimenta il rimorchio. La batteria del veicolo non è sottoposta a monitoraggio. Si consiglia dunque di montare un dispositivo per il monitoraggio della tensione in grado di impedire che la tensione della batteria raggiunga un valore inferiore a 11,9 volt.



Inbouwhandleiding

Elektrische installatie voor het aanvullingspakket van 13-polige montagesets van Westfalia

Als extra: continuplus en massa

Westfalia bestelnr.: 300 027 300 113

Toepassingsgebied: Uitbreidingsmogelijkheid voor vele 13-polige elektrische installaties van Westfalia

Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

Let op: Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!

Kabels leggen

1. Koppel de klem van de minpool van de accu af.
2. Steek het 3-polige stekkerhuis in de 13-polige elektrische installatie voor aanhangerkoppelingen van Westfalia (achter de kofferruimte-bekleding) en laat het vastklikken.
Leid het stuk van de kabelbundel dat over is naar de voertuigaccu.
3. Steek het contact van de rode kabel en het contact van de korte rode kabel in de zekeringhouder (korte kabel en zekeringhouder bij de levering inbegrepen). Dan de blauwe van 15 A.
4. De rode kabels met de ringogen op de pluspool van de accu aansluiten.
5. De bruine kabel met het ringoog op de massa aansluiten.
6. Alle kabels met kabelbinders bevestigen of in de beschikbare kabelhouders steken.
Bekledingen en gedemonteerde delen weer monteren.
7. Sluit de massakabel van de accu weer aan en controleer alle functies met een geschikt testapparaat of een geconfectioneerde aanhanger.

Aansluitschema

De nieuw ingebouwde 3-polige kabelstreng is als volgt op de 13-polige contactdoos aangesloten:

Rode kabel	Stroomvoorziening continuplus	Contactdooscontact nr. 9
Bruine kabel	Massa (voor contact 9)	Contactdooscontact nr. 13

Aanwijzingen

De massadraden van de aanhanger van de 13-polige contactdoos (contactnr. 3 en 13) mogen niet elektrisch verbonden zijn!

De rode kabel zorgt voor de stroomverzorging van de aanhanger. Hierbij vindt geen controle van de voertuigaccu plaats. Daarom is het raadzaam om een spanningsmeter te installeren die voorkomt dat de accu onder 11,9 volt leegloopt.



Monteringsanvisning

Elsystem för utvidgning av 13-poliga Westfalia-elmonteringssatser

för funktionerna pluspol och jord

Westfalia beställningsnummer: 300 027 300 113

Användningsområde: Utvidgning för många 13-poliga Westfalia elsystem

Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Borrade hål måste gradas av och därefter bestrykas med skyddslack.

Installationen av el-satsen får endast genomföras med frånkopplat batteri av fackpersonal.

Innan man borrar, skall man kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom inklädnaden.

Observera: Elektroniskt lagrade data (bilradio, bildator, etc) kan gå förlorade.

Normgivande för alla rättsfrågor är den tyska utgåvan av denna monteringsanvisning.

Med förbehåll för ändringar!

Ledningsdragning och montering

1. Tag av minusklämman från batteriet.
2. Stick in den 3-poliga stickdosan i den matchande kontakten på det 13-poliga Westfalia elsystemet för släpvagnskopplingar (bakom bagageutrymmets beklädnad) och knäpp ihop. Överbliven ledningsände dras till fordonsbatteriet.
3. Stick in den röda ledningen och kontakten till den medföljande korta röda ledningen i den medföljande säkringshållaren. Sätt den blå 15 A flatsäkring.
4. Kläm fast de röda ledningarna med ringskorna på batteriplus och.
5. Den bruna ledningen med ringsko till minus.
6. Fäst alla ledningarna med buntband eller placera dem i befintliga kabelhållare. Återmontera beklädnader och demonterade delar.
7. Anslut jordkabeln till batteriet igen och gör en funktionskontroll med ett lämpligt provningsinstrument eller motsvarande preparerad släpvagn.

Kopplingschema

Den nymonterade 3-poliga ledningssträngen skall anslutas till den 13-poliga stickdosan enligt följande:

Ledning röd	Strömförsörjning pluspol	Stickdosekontakt nr. 9
Ledning brun	Jord (för kontakt 9)	Stickdosekontakt nr. 13

Hänvisningar

Jordledningarna till den 13-poliga släpvagnsstickdosan (kontakt nr. 3 och 13) får inte vara elektriskt förbundna med varandra vid släpvagnen!

Den röda ledningen övertar släpvagnens strömförsörjning. Därvid sker ingen övervakning av fordonsbatteriet. Därför rekommenderas att en spänningväktare monteras som förhindrar att batteriets laddas ur under 11,9V.